

## KIRGIZLARDA CA RAMAZAN

Yard. Doç. Dr. Doğan Kaya

### Türkçe özet:

"Ca Ramazan", Kırgızistan'da Ramazan ayında çocukların kapı kapı dolaşıp manzum sözler söyleyerek para, meyve, şeker veya kuruyemiş almaları geleneğidir. Bu gelenek, yüzyıllardan beri yaşatılmakta olup bugün hâlâ bütün Kırgızistan'da bütün canlılığıyla yaşatılmaktadır. Kapıya gelen üç-beş çocuk ev sahibinden manzum sözlerle isteklerini belirtir, dua veya yerine göre beddua eder. Eve gelenler genellikle boş çevrilmezler.

### İngilizce özet:

"Ca Ramazan" is a tradition in Kyrgyzstan which children knock the doors one by one and they ask for money, fruit, candy or snack by singing folk songs in Ramadan. This tradition is still alive in Kyrgyzstan for hundred years. These children state their wants by singing their songs and they pray for residents or in appropriate say satirical words to them. These children who come in the doors are rarely refused by residents.

**Anahtar kelimeler:** Kırgızistan, Ramazan, Gelenek

"Ca Ramazan", Ramazan ayında Kırgız çocuklarının kapı kapı gezip hediye alma geleneğidir. Bu gezme işine de "Ca ramazan gezme" denilir.

Asıl konuya girmeden önce, Kırgızistan'da Ramazan konusunda bilgi vermenin yerinde olacağı düşüncesindeyim.

Kırgızlar her ne kadar 70 yıl dinleri olan İslâmiyet'i arzu ettikleri anlamda yaşayamasalar da yüzyıllardır süre gelen dinî geleneklerini yaşatmasını bilmişlerdir. Bilhassa ayıllarda (köylerde) bu, daha köklü bir şekilde devam etmiştir.

Ramazan geleneği, günümüz Kırgızistan'ında, gün geçtikçe daha içten yaşatılmaktadır. Ramazan ayı girmeden birkaç gün önce imsakiye bastırılmakta ve halk buna göre vakitlerini ayarlamaktadır.

Eskiden olduğu gibi bugün de sahura kalkılmaktadır. Genellikle saatler sahur saatine ayarlanmaktadır. Türkiye'de olduğu gibi davulcuların mahalle mahalle dolaşıp insanları sahura kaldırması geleneği yoktur.

Genellikle orta yaş ve üzeri yaşta olanlar Ramazan ayı boyunca oruç tutmaktadır. Kimileri ise birkaç gün oruç tutmakla yetinmektedirler. Bu da Ramazan'ın başında ortasında ve sonunda olmaktadır. Oruç tutulmayan günler kaza edilmemektedir.

Ca Ramazan dolaşma geleneği bugün bütün Kırgızistan'da yaşatılmaktadır. "Ca Ramazan" Türkiye Türkçesinde "Ya ramazan" dan başka bir şey değildir. Malum olduğu gibi Kırgızlar kelime başında "Y" kullanmamaktadır ve bunu "c" sesi ile karşılamaktadırlar. Bu geleneğin böyle isimlendirilmesinin sebebi ise kapılarda söylenen manzum sözlerin "Essalamu Aleykum Ca Ramazan" şeklinde başlatılmasından gelmektedir.

Ca Ramazan dolaşmak isteyen çocuklar bir araya gelirler. Çocuklar, 8-12 yaşları arasındadır ve en az iki kişidirler ama genellikle kalabalık dolaşırlar. Bu gelenek, kısmen Anadolu'daki "saya gezme" geleneğine benzemektedir. Türk soyluların yaşadığı farklı coğrafyalarda da yaygın olarak yaşatılmaktadır. Söz gelişi, Sivas'ta kapı dolaşma geleneği arafe ve bayramın birinci günü gerçekleştirilir. Arefe günü gezmeye "memecim", bayram sabahı dolaşmaya ise "öpeyim cîş (teyze saygı duyulan yaşlı kadın)" denilir.

Ca Ramazan için kapıya gelen çocuklar dilek, niyet, dua ve istekleri ihtiva eden uzun manzum söz söylerler. Hatta gelmelerinin karşılıksız kalmaması için de yer yer bedduaya yer verdikleri de olur. Ev sahibi bunu sonuna kadar dinler ve gelenlere şeker, tatlı, meyve, para gibi nesnelere verir. Çocuklar torbaları/poşetlerini ve ceplerini bunlarla doldurup sevinçle diğer kapıya giderler.

Çocukların söyledikleri manzum sözler şunlardır.

.....

<i>Caramazan aytıp keldim eşigine</i>	Ya Ramazan deyip geldim
kapına	
<i>Ak koçkordoy uul bersin beşigiñe</i>	Ak koç gibi oğul versin
beşigiñe	
<i>Caramazan aytkandan kim toygon bar</i>	Ya Ramazan diyenden doyan kim var
<i>Bayırkının nuskasın kim koygon bar</i>	Öncekinin tarihini yazan kim var

*Bayırkının nuskasın koyup ketse*

gitse

*Al düynögö barganda kim oñgon bar*

*Appak üyüñ ordo bolsun*

*Kuday bergen bul balañ moldo bolsun*

*Appak üyüñ ak üyüñ çatır bolsuñ*

*Kuday süygön bul balañ baatır bolsuñ*

*Baatırlıktın belgisi kayda bolsun*

olsun

\* \* \*

*Adır-adır toolordon*

*Aygır minip men keldim*

*Aygır oozun tarta albay*

*Uşul üygö tuş keldim*

*Budur-budur toolordon*

*Buka minip men keldim*

*Buka murdun tartalbay*

*Uşul üygö tüş keldim*

*Uşul üydün üzügü*

*Ak koçkordun çuudası*

*Uşul üydö ceñeyim*

*Azıraak uktap tıñdaçı*

*Uşul üydün üzügü*

*Kök koçkordun çuudası*

*Uşul üydö ceñeyim*

*Köp uktabay tıñdaçı*

*Uşul üydün üzügü*

*Üzülüñkü körünöt*

*Uşul üydö ceñeyim*

*Süzülüñkü körünöt*

*Töbödögü tört cıldız*

*Batayın dep baratat*

*Mingenim caman tay ele*

*Catayın dep baratat*

*Şaldır-şuldur şakek çık*

*Saymalama cooluk çık*

*Cooluktu belge çalabız*

*Şakekti kolgo salabız*

Öncekinin tarihini bırakıp

O dünyaya giden hayırlı kim var

Ap-ak evin merkez olsun

Allah veren bu oğlun molla olsun

Ap-ak evin ak evin çadır olsun

Allah seven bu oğlun bahadır olsun

Bahadırılığın belirtisi nerede

Tepe tepe dağlardan

Aygır binip ben geldim

Aygır ağzın çekemeyip

Şu eve rastladım

Çok tepeli dağlardan

Boğa binip ben geldim

Boğa burnun çekemeyip

Şu eve rastladım

Şu evin parçası

Ak koçun tüyü

Şu evdeki yengem

Çok uyumayıp dinleyin

Şu evin parçası

Göğ renkli koçun tüyü

Şu evdeki yengem

Çok uyumayıp dinleyin

Şu evin parçası

Kesilmiş görünüyor

Şu evdeki yengem

Cilveli görünüyor

Tepedeki dört yıldız

Batayım der batar

Bindiğim kötü tay idi

Yatayım deyip yatar

Şaldur şuldur yüzük çık

Süslemeli başörtüsüyle çık

Başörtüsünü belimize dolayalım

Halkayı ele takalım

*Çımır-çımır çımır çık  
Buuday maylap kuurup çık  
Bıçak uçu caltırıyıt  
May tomurup catat beym  
Mayıñ bolso alıp çık  
Sakal-murut maylaylı  
Kazan-ayak kaldırayıt  
Kurut alıp catat beym  
Kurut bolso alıp çık  
Katır-kutur çaynaylı  
Kurut berip kubantpa  
Kuru sözgö cubatma  
Taruu berip tamşantpa  
Tañ atkañça kakşatpa  
Ulak berseñ albaymın  
Karangıda bakırtıp  
Ubalına kalbaymın  
Erteñ-bügün dep koyot  
Katınım caman kişi ele  
Karışkır-börü cep koyot  
Buka berseñ şaylap ber  
Muruntugun baylap ber  
Muruntugun üzböşün  
Kakıldagan ırçıñdın  
Kardın cara süzbösün*

\* \* \*

*Adır adır toolordon ey  
Aygır minip men keldim ey  
Aygır oozun garta albay ey  
Kaysı bayga tüş keldim ey  
Budur-budur toolordon ey  
Buka minip men keldim ey  
Buka murdun tarta albay ey  
Kaysı bayga tuş keldim ey  
Üyün-üyün üy eken ey  
Çıgdan körkü çiy iken ey  
Beles cerden bukkamın ey  
Baydın uulu bekratım ey  
Bereşen dep ukkamın ey*

*Çımır çımır çımır çık  
Buğdayı yağla kavurup çık  
Bıçak ucu parlayıp  
Yağ mı kesiyor acaba  
Yağın varsa getir  
Sakal bıyık yağlayalım  
Kazan eşya şakırdıyor  
Kurut mu alıyor acaba  
Kurut varsa getir  
Katır kutur çiğneyelim  
Kurut verip sevindirme  
Kuru sözle bizi avutma  
Darı verip kandırma  
Sabaha kadar bağirtma  
Oğlak versen almam  
Karanlıkta bağirtıp  
Mesulü olmayayım  
Yarın bugün der durur  
Hatunum kötü biriydi  
Onu kurt yesin  
Boğa versen seçip ver  
Burunluğunu bağlayıp ver  
Burunluğunu koparmasın  
Söyleyen şarkıcının  
Karnını tos vurup yırtmasın*

*Tepe tepe dağlardan ey  
Aygır binip ben geldim ey  
Aygır ağzın çekemeyip ey  
Hangi zengine rastladım ey  
Çok tepeli dağlardan ey  
Boğa binip ben geldim ey  
Boğa burnun çekemeyip ey  
Hangi zengine rastladım ey  
Evin evin ev imiş ey  
Hangi zenginın evi imiş ey  
Uzak yerden duydum ey  
Zengin oğlu beyzadem ey  
Cömert diye duydum ey*

*Kabak cerden bukkamın ey  
Baydın uulu bekzatım ey  
Kabarın cakşı ukkamın ey*

\* \* \*

*Say sakızgan keneşet car başında  
başında  
Bay baybiçe keñeşet top başında  
köşede*

*Bayım aytat koroodon koy berem dep  
Baybiçe aytat bokçodon ton berem dep  
verem diye*

*Baydın bergen koyun öñörölük  
koyalım*

*Baybiçenin bergen tonun böktörölük  
Taruu berip tamşantpa ey  
Tañ atkañça kakşatpa ey  
Kurut berip kubantpa ey  
Kuru sözgö cubantpa ey*

\* \* \*

*Assalamu aleykum catkan baylar  
zenginler*

*Altın menen kümüşkö batkan baylar  
Ak koçkordun müyüzün tüşkün kalgan  
Aalımdardın baarısı şüyküm kılğan  
toplayan*

*Kök koçkordun müyüzün tüşkün kılğan  
Körüp cürgön aalımdar şüyküm kılğan  
Koçkordumdun müyüzü koñur ala  
ala*

*Koçgolqusuz baylarga keldik mana  
işte*

*Tekeçerin müyüzü temgil ala  
Terbelgisiz baylarga keldik tötögösü*

*Üyrön bolsun üyündün tötögösü  
Manat bolsun kızıñdın köşögösü  
Eşigiñde kürküröyt nar törösü*

Yakın yerden duydum ey  
Zenginin oğlu beyzadem ey  
Haberin güzel duyarım

Saksağanlar ötüşür kaya

Zengin kadın konuşur baş

Beyim der ağıldan koyun vereyim diye  
Kadın der bohçadan palto

Beyin verdiği koyunu at üzerine

Kadının verdiği paltoyu katlayalım  
Darı verip kandırma ey

Sabaha kadar söyletme ey

Kurut verip sevindirme ey

Kuru sözle bizi avutma

Esselâmü aleyküm yatan

Altınla gümüşe batan zenginler

Aç koçun boynuzundan kamçı yapan

Alimlerin hepsini bir araya

Göğ koçun boynuzunu kamçı yapan

Görüp dolaşan alimler bir araya geldi

Koçumun boynuzu kahverengi

Hareketsiz zenginlere geldik

Tekenin boynuzu benekli ala

Kayıtsız zenginlere süslü çadırlarına  
geldik

Süslü çadırında ürün bol olsun

Kızın zengin yere gelin olsun

Dışarıda bağılıyor devenin piri

*Kalay-kalay bayladım kalay cakkan  
yaptım*

*Kara kuyruk kızıl nar boto kakkan  
gibi*

*Bay akemdin döölötü çeginen aşkan*

*Kıştın başı kirgiek sarı kazañ*

*On eki ayda bir kelet ıramazan*

*Iramazan aytıp keldim eşigine*

*Ak boz attın butunda altın taka*

*Esen-aman turabı bala-çaka*

*Kök boz attın butunda kümüş taka  
nal*

*Sak-salamat turabı bala-çaka*

*Iramazan aytıp ötkön Azretaalı*

*Hz. Ali*

*Andan bizge kalıptır biz aytalı*

*Ötör-keter orozo oomat eken*

*Mandır cığaç bar eken başı kara*

*Bıltır kirgen ıramazan bıyıl kana*

*nerede*

*Paygambardın mingeni duldul eken  
imiş*

*Ol too menen bul toogo ırgır eken*

*Altın cügön başıbızda ayda kaşka*

*yürü*

*Kümüş cügön başıbızda kündö kaşka*

*Paygamberim mingeni kara boz at*

*boz at*

*Orozonun bitirip beri uzat*

*Berbeseñiz ber cakka çıkıp uzat*

*gönderi*

*Kaytaar maalı bolgondo*

*Bolço bolço bolço bol*

*Bödönödön tolço bol*

*Sagızgandan cakşı bol*

*Kumga koyun cayçı bol*

*Kuyruk menen boor ce*

*Arkanda cılkı cayılsın*

*Kabırgasın karta ce*

*Kazı karta tarta ce*

Kalay topladım ondan alet

Kara kuyruk kızıl deve yavrusu

Zengin ağabeyimin varlığı ölçüyü aşan

Kışın başı doğan yavrusu sarı hazan

On iki ayda bir gelir Ramazan

Ramazan dayıp geldim kapına

Ak-boz atın altında nal altın

Esenlikteler mi çoluk-çocuk

Göğ boz atın ayağında gümüş

Sağ salimler mi çoluk-çocuk

Ramazan demiştir geçmişte

Ondan bize kalmış biz söyleyelim

Geçer gider oruç bir baht imiş

İri ağaç var imiş başı kara

Geçen yıl giren Ramazan bu yıl

Peygamberin bindiği düldül

O dağ ile bu dağa fırlamış

Altın gemli atım başımızda

Gümüş dizginli atım başımızda koşuver

Peygamberimizin bindiği kara

Orucu bitirip buraya uzat

Vermesiniz başkasına verip

Dönecek vakti gelince

Kocaman kocaman kocaman ol

Bıldırcından şişman/büyük ol

Saksağandan bekçi ol

Kuma koyunu yayıcı ol

Kuyruk ile ciğer ye

Arkanda yıldı yayılsın

Kabırgasının yağını ye

Bağırsaktan salam yapıp ye

\* \* \*

*Assalamu aleykum catkan baylar  
zenginler*

*Altın menen kümüşkö batkan baylar  
Iramazan aytıp keldim eşigine  
Kök koçkordoy bala bersin beşigine  
Kıştın başı kirgiek sarı kazañ  
On eki ayda bir kelet iramazan  
Argımagın butunda altın taka  
Aman-esen catabı bala-çaka  
Külügümdün butunda altın taka  
Külüp-oynon catabı bala-çaka  
Altın eer tokugan atıñ sugar  
Aydan beri cıyganiñ emi çıgar  
Kümüş eer tokugan atıñ sugar  
Orozodo mingeniñ kara boz at  
Orozonun bitirin beri uzat  
Tutkuç menen balañdı ura körbö  
Dubanaga bergendey kıla körbö  
Saydı közdöp baramın muzoo bar dep*

*Ümüt menen turamın kozu bar dep  
Kozu bergin koy bergin baylap bergin  
Cürök oorum bar ele kaymak bergin  
Cügüm cüktöp keterge taylak bergin  
Cetelerge ceerde corgo bergin  
at verin*

*Cem ilerge atıma dorbo bergin  
Bay aytat koroodon koy berem dep  
Baldarı aytat atamın zor berem dep*

*Kempir aytat bokçodon ton berem dep*

*Kızdar aytat karından may berem dep  
Kelin aytat celeden tay berem dep  
Çaşıl bolsun üyüñdün tötögösü  
Zerden bolsun kızıñdın köşögösü  
Kızıl bolsun üyüñdün tötögösü  
Kımkap bolsun kızıñdan köşögösü*

Esselâmü aleyküm yatan

Altın ile gümüşe batan zenginler  
Ramazan deyip geldim kapına  
Göğ koç gibi çocuk versin beşigine  
Kışın başı doğan yavrusu sarı hazan  
On iki ayda bir gelir Ramazan  
Atımın ayağında altın nal  
Esenlikte selâmette mi çocuklar  
Yüğrük atın ayağında altın nal  
Külüp oynuyor mu çocuklar  
Altın eyerli atına su ver  
Aylardır topladığı şimdi çıkar  
Gümüş eyerli atına su ver  
Oroçta bindiğin kara boz at  
Orucunu bitirip beri uzat

Maşa ile çocuğunu dövme

Dilenciye verdiğin gibi yapma

Irmak yatağına giderim buzağı var  
diye

Ümitle duruyorum kuzu var diye  
Kuzu ver koyun ver bağlayarak ver  
Yürek ağrım var idi kaymak ver  
Yükümü götürmeye deve yavrusu ver  
Büyüklerimiz yemesi için bir

Yem için atıma torba ver

Zengin der ağıldan koyun vereyim diye  
Çocuğu der babamınkinden büyük  
vereyim diye

Kadın der bohçadan elbise vereyim  
diye

Kızlar der karından yağ vereyim diye

Gelin der celeden tay vereyim diye

Yeşil olsun evinin tepesi

Altından olsun kızının perdesi

Kızıl olsun kızının tepesi

İşlemeli olsun kızının perdesi

<i>Paygambardın mingeni kızıl ingen</i>	Peygamberin bindiği kızıl deve
<i>Botolorun bozdotup kızı mingen</i>	Yavru devesini bağirtıp kızı
binen	
<i>Paygambardın mingeni ak baş ingen</i>	Peygamberin bindiği ak-baş deve
<i>Botolorun bozdotup bakka kirgen</i>	Yavru devesini bağirtıp bağa
giren	
<i>Arıp kalgan teke ulak bere körbö</i>	Zayıf kalan teke oğlak sakın
verme	
<i>Altı atasın tartkanday kıla körbö</i>	Altı atanın yaptığı gibi sakın
yapma	
<i>Cetim kalgan teke ulak bere körbö</i>	Yetim kalan teke oğlak sakın verme
<i>Ceti atasın tartkanday kıla körbö</i>	Yedi atanın yaptığı gibi sakın
yapma	
<i>Uşul üydün tündüğü kayın beken</i>	Bu evin geceliği kayın ağacı
mıymış	
<i>Maga berer coolugu parça beken</i>	Bana vereceği yağlık ipekli
miymış	
<i>Mingen atım tay ele cata kalıp baratat</i>	Bindiğim at tay idi yorgun gidiyor
<i>Ay kıyadan inayıp bata kalıp baratat</i>	Ay yamaçtan yükselip batarak gidiyor
<i>Canımdağı coldoşum kayta kaçıp baratat</i>	Yanımdaki yoldaşım yine kaçıp gidiyor
<i>Çak-çak cılan çak cılan tolgonsoñçu</i>	Çak çak yılan çak yılan dönsene
<i>Çakçıgayday ceñe ke oygonsoñçu</i>	Titiz yenge uyansana
<i>Eleçegin sülküldöp eşik kaçan bülküldöy</i>	Eleçegin görünerek kapın ne zaman açılacak
<i>Bıçak uçu cıldıdayt may tomurup atabı</i>	Bıçak ucu parlıyor yağ hazırlıyor musun
<i>Çaç uçtuğu şıldırayt ce candık açıp atabı</i>	Saç uçtuğu ses çıkarıp tanıdığım yenge mi kapıyı açıyor
<i>Orozonun on beşin bilip keldim</i>	Orucun on beşini bilip geldim
<i>Orok moyun atım minip keldim</i>	İri boyunlu atımı binip geldim
<i>Kançığaga kurcundu baylap keldim</i>	Terkilere heybeyi bağlayıp geldim
<i>İdişimdi unuñuza kamdap keldim</i>	Kabımı ununuza hazırlayıp geldim
<i>Iramazan baştağan Ali ele</i>	Ramazan'ı başlayan Ali idi
<i>Atam dağı cılda birden ayttı ele</i>	Atam dahi yılda bir söyledi
<i>Iramazan aytıp kelip kim toygon bar</i>	Ramazan söyleyerek doyan kim var
<i>İlgerkinin salttarın kim koygon bar</i>	Eskilerin geleneklerini durduran kim var
var	



*Iya İsmayıl paygamber İya İramazan* Ey İsmail Peygamber Ey Ramazan  
*On eki bir kelgen orozo can* On iki ayda bir gelen oruç can  
*Orozonun bitirin bersen bizge* Orucun fitresini versen bize  
*Coobu tier akirette özüñüzgö* Sevabı değer ahirette özüñüzge  
*Paygamber da mingen eken ak baş buura* Peygamber de binen imiş ak baş buğra  
*Toodon-Taştan taybagan kak baş buura* Dağdan-taştan yıkılmayan kısır deve  
*Paygamberim mingen eken kızıl ingen* Peygamberimin bindiği kızıl deve  
*Kızılına kızığıp kızı mingen* Kızıl oluşuna ilgi duyup kızı binen  
*Orozonun künündö aytkan eken* Orucun günlerinde söylemiş  
*Oşol muras bizge da kalgan eken* O miras bize de kalmış  
*Ak teñgege şagırap kurcun toldu* Ak paraya torbam doldu  
*Oor keldi atıma bözüñ koyçu* Ağır geldi atıma yardım etsen  
*İrik berseñ alamın közögö dayıñ* Kısır koç versen alayım göze görünen  
*Kibiregen ulagın kayda aydaymın* Hasta oğlağını nereye götürüyüm  
*Ulak bersen men albaym* Oğlak versen ben almam  
*Ubalına men kalbaym* Günahına ben kalmam  
*Kozu berseñ men albaym* Kuzu versen ben almam  
*Kokuyuna men kalbaym* İmdadına ben yetişemem  
*Torpok bersen baylap ber* Buzağı versen semirtip ver  
*Muruntugun şaylap ber* Burunluğun bağlayıp verin  
*Mart bolsoñuz taptagan külügün ber* Mert iseniz yarış atını verin  
*Nokto menen katıluu cügönün ber* Yular ile at takısı da verin  
*Atıñ ildam kara cur kaşka bolson* Atın hızlı giden kara kaşka olsun  
*Mingizeyin ayalga corgo bolsun* Bindireyim eşime yorga olsun  
*Ataganiñ alıp çık caratayın* Bana adanani çıkarıver  
*Ayılıña atagiñ taratayın* Köyüme ün salayım  
*Bıçak uçu cıltırayt* Bıçak ucu parıldıyor  
*May tomurup catabı* Yağ hazırlıyor mu  
*Ayak-kaşık kaldırayt* Eşya-kaşık sesleri geliyor  
*Kurut ezip catabı* Kurut mu eziyor  
*Çincır unu şaraktayt* Zincir sesi geliyor  
*Ak sandığın açkanbı* Ak sandığı mı açıyor  
*At baştık menen berem dep* Büyük torba ile vereyim diye  
*Altın calıp catkanbı* Altın mı hazırlıyor  
*Kulakka ünü şudurayt* Kulağa sesi duyuluyor

*Kurcundun oozun açkanbı  
Kök baştık menen berem dep  
Kümüşün calıp catkanbı  
Baldar bata beriñer  
Baydın köönü cay bolsun  
Baldarının mingeni  
Mala kaşka tay bolsun*

### **Camandaganı**

*Altı arkan salsa boylobos  
edilmesin  
Kuduk mında turbaybı  
Aytıp tursam oygonbos  
Añkoo mında turbaybı  
Berge tili kelbegen  
Duduk mında turbaybı  
Ceti arkan salsa boylobos  
Cerkuy mında turbaybı  
Cetkizip aytsa tüşünbös  
Añkoo mında turbaybı  
Ber dese ötkön indanı  
Bezgek mında turbaybı*

### **Maktaganı**

*Kadimki Kırgız kutçumun  
Aş toydo ırdap turçumun  
Bergenden alıp beş teñge  
Berekege tuñçumun*

*Kazı karta mayıñdı  
Çaynaganı kelgemin  
Barakelde bekwatka  
Sayraganı kelgemin*

*Kayçı kulak karager  
Kayra tartsam moynu ooruyt  
Kadırı cakşı bekwatka  
Irdabay ketsem köönü ooruyt*

*Topçu kulak karager*

Hurcunun ağzını mı açıyor  
Göğ torba ile vereyim diye  
Gümüş mü hazırlıyor  
Çocuklarınıza dua edeyim  
Zenginin gönlü yaz olsun  
Çocuğunun bineni  
Kaşka tay olsun

### **Kötülemesi**

Altı urgan bağlasa bile zapt  
Derin kuyu buradaymış  
Söylesem uyanmaz  
Aptal da buradaymış  
Hiç biri onu önemsemez  
Dilsiz de buradaymış  
Yedi ip bağlasa zapt edilmez  
Cimri de buradaymış  
Yeterli söylese anlamaz  
Budala amcam buradaymış  
Hiç vermeyi istemez  
Sıtmaya tutulun

### **Övmesi**

Gerçek Kırgız oğluyum  
Düğünlerde şarkı söyledim  
Verenden alıp beş para  
Bereketten mutluyum

Kazı karta yağını  
Yemek için gelenim  
Aferin bir beyzade  
Şarkı söylemeye gelmişim

Büyük kulaklı atımı  
Geriye çeksem boynu ağrır  
Saygılı beyzadeyi  
Saz çalmasam gücenir

Düğmeli kulaklı atı

*Tolgoy tartsam moynu ooruyt  
Tolukşugan bezzattı  
Irdabay ketsem köönü ooruyt*

*Kantın muzday kemirip  
Tak buudanday elirip  
Turuptursun bezzatım  
Tulumday bolup semirip*

*Toktonun etin aşagın  
Toksongo çıga caşagın  
Serkenin etin aşagın  
Sensenge cıga caşagın*

*Tegirmendin parası  
Tektüü ata balası  
Cagalmay kuştun kanatı  
Cakşısı atanın balası*

*Altı arkan salsa boylobos  
Kuduk mında turbaybı  
Altı atası bay ötkön  
Uluk mında turbaybı*

*Ceti arkan salsa boylobos  
Bulak mında turbaybı  
Ceti atası bay ötkön  
Cetik mında turbaybı*

*Kıyaldanbay suurçu  
Kızıl dilde puluñdu  
Kılım curttun içinde  
Kıykırtpay ırçı uuluñdu*

*Sanarkabay suurçu  
Sarı altından pulundu  
Kaliñ eldin içinde  
Kakşatpay ırçı uuluñdu*

*Irdap ünüm açılğan*

Çeksem boynu ağrır  
Saygıdeğer beyimi  
Söylemeden gitsem incinir

Şekeri buz gibi kemirip  
Tıpkı koşu atı gibi  
Duruyorsun bezzadem  
Şişman gibi olup semirip

Toklunun etini yiyerek  
Doksana kadar yaşayın  
Keçi etini yiyerek  
Seksene kadar yaşayın

Değirmenin parası  
Şöhretli ata oğlu  
Şahin kuşunun kanadı  
İyi atanın balası

Altı ip bıraksa kafi gelmez  
Derin kuyu burdaymış  
Altı atası zengin olan  
Cömert burada imiş

Yedi ip koysa kafi gelmez  
Bulağımız buradaymış  
Yedi atası zengin olan  
Soylu olanımız burdaymış

Nazlanmadan getir  
Gönüldeki kızıl paranı  
Asırlardır halkın içinde  
Haykırıtma şarkıcı oğlunu

Gönlünden ver  
Sarı altından paranı  
Kalabalık halkın içinde  
Tekrar ettirmeden şarkıcı oğlunu

Şarkı söyleyerek sesim açılan

*İrisim elge çaçılğan  
Kańça mırza aşıgıp  
Karmap bergen taylaktan*

*Cayloonun başı çaşıl gül  
Cakşılap aytam özüñ bil  
Kıştounun başı kızıl gul  
Kıyla aytam özüñ bil*

*Kömögöydö kızıl til  
Köñül degen kızıl gül  
Bersen dağı berbesen  
Sıy zıynatıñ özüñ bil*

*Köçköndö köçüñ çañdagan  
Köçüñdü kızır candagan  
Ayıldın eli kimder dep  
Artıñdan karap tañdagan*

*Betegeliü bel degen  
Bereşen cakşı el degen  
Berse dağı berbese  
Bir sapar barıp kel degen*

*Beş teñgelik alekti  
Peyli ketken üy beret  
Baykasam kımbat sarpay ton  
Bekzatımday mart beret*

*Arzan baaluu alekti  
Argası ketken üy beret  
Örköçü biyik töölördü  
Özüñ öndüü mart beret*

*Ala tuyak attardı  
Ayılday ırdap alçı elem  
Kak özüñdöy bezzattan  
Kaşan kuru kalçı elem*

*Argañ emi kettibi*

Bahtım yurda saçılan  
Birkaç bey koşarak  
Deve yavrusunu bađlayan

Yaylanın başı yeşil gül  
İyice söylerim kendin bil  
Kışlağın başı kızıl gül  
Defalarca söylerim kendin bil

Ağzımda kızıl dil  
Gönül denilen kızıl gül  
Versen de vermesen de  
Ziynetin değerini kendin bil

Göçen göçün tozlaşmış  
Göçünü Hızır kollasın  
Köyün halkı kimler diye  
Ardından bakıp şaşırın

Yamaçlı bel diyen  
Cömert iyi halk diyen  
Verse de vermese de  
Bir daha varıp gel diyen

Beş paralık işi  
Esirgeyen ev bile verir  
Fark etsem pahalı kürkü  
Beyzadem gibi mert verir

Ucuz fiyatlı işi  
Mecbur olan ev verir  
Hörgücü iri deveyi  
Kendin gibi mert verir

Ala toynak atları  
Köy gibi şarkı söyleyip alırdım  
Kendin gibi beyden  
Ne zaman eli boş kalırdım

Direncin artık gitti mi

*Albaym men eçkini  
Anda cüröt dep koyot  
Añdıgan börü cep koyot  
Mında cüröt dep koyot  
Ulugan börü cep koët*

Almam ben keçiyi  
Orada dolaşır derler  
Takip eden kurt yer derler  
Burada dolaşır derler  
Uluyan kurt yer derler

**Kelimeler:**

<i>cooluk</i>	: yağlık, baş örtüsü veya mendil
<i>çıgdan</i>	: Kırgız çadırının sağ tarafındaki mutfak kısmı
<i>cele</i>	: tayıları bağlamak için çakılmış kazık ve ip düzeneği
<i>yorga</i>	: ayaklarını çapraz değil de paralel olarak hareket ettirerek yürüyen at
<i>cağalmay</i>	: şahin, doğan türü bir kuş
<i>tolgoo</i>	: dönmek
<i>eleçek</i>	: kadınların giydiği beyaz renkli büyük başlık
<i>uçtuk</i>	: kadınların saçlarına taktıkları gümüş püsküllü süs
<i>kaşka</i>	: beyaz benek
<i>kazı karta</i>	: at etinden sucuk

**Kaynak :**

**Kırgız Poeziyasının Antologiyası, Bişkek, s. 1999, s. 42-47.**